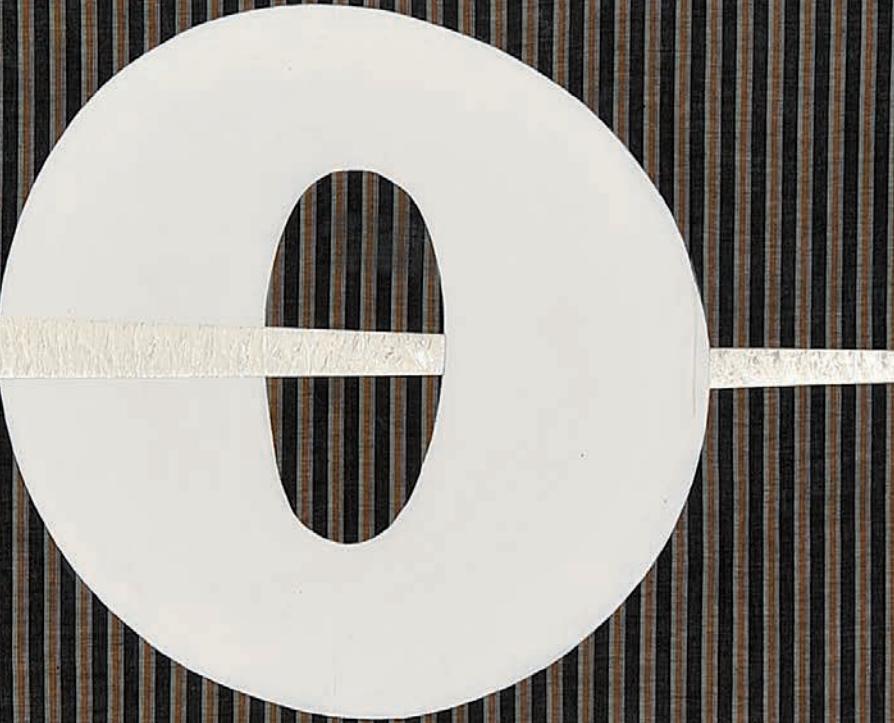




Obrazy a sochy  
*Paintings and Sculptures*



Phelan O'Hara  
Paul Roxi  
Joachim Elzmann

The image shows a large-scale abstract painting titled "O" by Joachim Elzmann. The composition is dominated by a central, light-colored, roughly circular area that suggests a hole or an 'O'. This central area is surrounded by a dense, textured layer of dark, earthy tones like browns, grays, and blacks. Beyond this, the painting features broad, sweeping brushstrokes in shades of blue, green, and white, creating a sense of depth and movement. The overall effect is one of organic abstraction, where the forms suggest both specific elements and a broader, atmospheric space.

přední strana / *front side*

**Joachim Elzmann (\*1953)**

„O“ (detail), 2007

kombinovaná technika na plátně / *mixed media on canvas*

100 x 150 cm

**Obrazy a sochy**  
*Paintings and Sculptures*

Phelan O'Hara  
(Great Britain)

Paul Roxi  
(Germany)

Joachim Elzmann  
(Germany)



## **Phelan O’Hara, Paul Roxi, Joachim Elzmann**

Tři umělci vystavující v pražské Galerii MIRO spojuje přátelství, společné zájmy a – Německo. Všichni tři žijí v Německu, ale rozhodně nejsou sousedy. Joachim Elzmann se narodil roku 1953 v půvabném, schwarzwaldském Freiburgu, žije však v kulturně dynamickém Berlíně. O pět let starší Paul Roxi naopak pochází z Berlína, ale odešel na západ, do přístavního Hamburku. Phelan O’Hara, jak napovídá již jeho jméno, je Brit. Narodil se v Hardingstone, roku 1940 a je jedním z britských umělců, kteří si oblíbili Německo. Usadil se v Brémách.

Společně již vystavovali právě v Brémách, v galerii Roche. A společně také jezdí malovat a poznávat. Někdy do Rakouska, jindy do Itálie. Jejich otevřenost světu a vnímavost je patrná i v jejich dílech, vystavených v Galerii MIRO.

Joachim Elzmann nechává vyznít bohatství barev i bohatství technik a materiálů. Využívá plátno vzorované jednoduchými, geometrickými motivy. Tím získá základní geometrickou strukturu, která vytvoří prostor obrazu. Místo tradiční bílé plochy, má překvapivě výmluvný, designový základ, na který namaluje jednoduchý organický útvar, obrrys, v působivém kontrastu ke geometrickému vzoru. Do takto rozehrané kompozice vkládá jednoduché útvary z lepenek, přírodních i barvených, ale dokonce i smirková obdélná plátna. Ani ručním papírům nenechá charakteristickou bílou barvu. Překrývá je barvou, tapetou, vlastní „kresbu“ obstarávají barevné provázky, kousky lepenky, opět smirkové plátno a dokonce i kuchyňské mycí houbičky. Různorodost i banální všednost materiálů nebrání Elzmannovi vytvářet díla harmonická. Nezapře, že patří k postmoderní generaci, která se nechala svobodně inspirovat klasickou modernou. Duch Bauhausu je zde potěšující, stále živý a stále moderní.

Také Paul Roxi dokáže čerpat z těch nejvýmluvnějších tradic evropské moderny. Přímý, odvážný pohled na svět a navázání na bohatství obrovské tradice německého expresionismu, to byly devizy, kterými ohromili němečtí umělci již na počátku osmdesátých let. Výpověď doby si našla svůj pravý výrazový prostředek.

Na Roxiho tvorbě je však zřejmá i jakási středoevropská tíseň, stín nevyvratitelných osudových událostí. Může se nám vybavit vzpomínka na Alfreda Kubina nebo Franze Kafku. A snad zde najdeme dokonce i stopy „českého“ smyslu pro humor nebo alespoň smyslu pro ironii a nadsázkou. Paul Roxi ponechal bílé zdi kostela svatého Rocha k dispozici svým dvěma kolegům a představuje v Galerii MIRO svou sochařskou tvorbu. Třináct drobných sochařských objektů, zhotovených svobodně z pestrého výběru materiálů, vypovídá o umělcově nespoutané kreativitě. Téměř všechny objekty v sobě ukryvají figuru. Lidskou, zvířecí, či existenciálně symbolickou. Kafkovská tíha, neurčitá tíseň, ale i jemný humor hodný básnívých dadaistů, to jsou společné znaky všech Roxiho vystavených objektů.

V expozici Elzmannova i Roxiho spojuje provokativní užívání netradičních materiálů a předmětů. Stírají rozdíly mezi „nízkým“ a „vysokým“, Elzmann použije smirkové plátno i mycí žínku jako obrazové hodnoty, Roxi dokáže konfrontovat vznešenosť alabastrové Venuše se zmuchlanou látkou svázanou lacinou bižutérií. To třetí z umělců, Phelan O’Hara si vystačil s tradičnějšími malířskými prostředky.

Nicméně jeho spojení s vystavenou tvorbou mladších kolegů je neobvyklé. Z dvanácti obrazů třetinu, tedy čtyři, namaloval volnou inspirací podle Roxiho soch a čtyři podle obrazů Elzmannových. Poslední čtyři jsou potom nepochybňě nejvlastnější O’Harovou výpovědí. Ty nesou stopy vytríbeného smyslu pro barvu a ukazují schopnost téměř monochromatické práce. Jak to v takových případech bývá, umělec je zároveň přitahován kontrastem a byť jen v náznaku, přece se objevují výmluvné kontrasty – růžová k zelené, tmavá ke světlé. Zdánlivě neurčitá malířská cvičení decentně ukryvají velká téma, například „Ukřižování“. Obrazy inspirované díly přátel jsou ukázkou O’Harovy schopnosti malířského i duševního vcítění. Na inspiracích Roxim uplatnil nekonečnost a křehkost bílé a živočišnost růžové. Na inspiracích Elzmannem je nejpůsobivější výrazná, jednoduchá kompozice, umocněna malířskou propracovaností geometrických ploch.

**Petr Štěpán**

## **Phelan O'Hara, Paul Roxi, Joachim Elzmann**

*Three artists exhibiting in Prague's MIRO Gallery are bound by friendship, common interests and – Germany. All three live in Germany, but they are not definitely neighbours. Joachim Elzmann was born in charming Freiburg, the Black Forest, in 1953 but he lives in culturally dynamic Berlin. On the contrary, the five-years-older Paul Roxi comes from Berlin but went west to the port of Hamburg. Phelan O'Hara, as his name suggests, is British. He was born in Hardingshorne in 1940 and is one of the British artists who have taken to Germany. He settled in Bremen.*

*They have already exhibited together in the Roche Gallery, Bremen. They also travel together to paint and learn - sometimes to Austria, sometimes to Italy. Their openness to the world and perception is evident in their works exhibited at the MIRO Gallery.*

*Joachim Elzmann allows the richness of the colours and the wealth of techniques and materials to resonate. He uses canvases patterned by simple geometric motifs, which he uses as the basic geometric structure that creates the spatial perception of the paintings. Instead of the traditional white surface, he has a surprisingly eloquent design basis, on which he draws the simple organic formation, outline, in an impressive contrast to the geometric pattern. Into this playful composition, he inserts not only simple formations made from cardboard, natural and dyed, but also rectangular emery cloth. He does not even maintain the characteristic white colour of the hand-made paper. He covers them with paints and wallpaper, and the „drawing“ itself is formed by colour cords, pieces of cardboard, emery cloth, and even kitchen cleaning sponges. The diversity and banal ordinariness of the materials does not prevent Elzmann from creating harmonious works. He doesn't conceal the fact that he belongs to the postmodern generation, which was freely inspired by classic modernism. The Bauhaus spirit is pleasant, still alive and still modern.*

*Paul Roxi can also draw from the most eloquent traditions of European modernism. The direct, bold view of the world and continuation of the richness of the enormous tradition of German Expressionism were advantages with which German artists stunned audiences as early as the beginning of the 1980s. The testimony of the period found the right expressive tool.*

*However, Roxi's work shows clearly a sort of Central European depression, the shadow of irrefutable fatal events. He can bring to mind the memory of Alfred Kubin and Franz Kafka. Perhaps, we can even find here traces of the „Czech“ sense of humour, or at least the sense of irony and hyperbole. In the MIRO Gallery, Roxi left the white walls of St. Roch's Church to his two colleagues and presents only sculptures. Thirteen small sculptured objects made freely from a large variety of materials shows the artist's unfettered creativity. Almost all the objects hide a figure in them; human, animal or existentially symbolic. Kafka's weight, vague distress, but also gentle humour adequate to poetic Dadaists, are common features of all Roxi's exhibited objects.*

*Elzmann's and Roxi's exhibited artworks are linked by the provocative use of unconventional materials and items. While they erase the differences between „low“ and „high“, Elzmann uses emery and wash cloths and Roxi is able to contrast the majesty of an alabaster Venus with crumpled cloth, tied with cheap jewellery. The third artist, Phelan O'Hara, manages with more traditional means of painting.*

*However, his connections with the exhibited artworks of his colleagues are unusual. Four of his twelve paintings, i.e. one third, are freely inspired by Roxi's sculptures and another four are inspired by Elzmann's paintings. The last four paintings undoubtedly represent the O'Hara's own deepest confession. They show traces of the refined sense of colours and the magic of the almost monochrome work. In these cases, the artist is usually also attracted by the contrast, and hints of eloquent contrasts - pink to green, dark to light - appear in his works. Seemingly indefinite painting exercises hide discreetly great themes such as the „Crucifixion“. Paintings inspired by his friends' works are an example of O'Hara's painting skills and spiritual empathy. Roxi's inspirations manifest the infinity and fragility of white and the animality of pink. The paintings inspired by Elzmann impress mostly by their strong, yet simple composition, enhanced by a painterly sophisticated work-out of geometric areas.*

**Petr Štěpán**

**Phelan O'Hara, Paul Roxi, Joachim Elzmann**

Diese drei in der Prager Galerie MIRO ausstellenden Künstler verbindet einiges. Ihre Freundschaft zueinander, gemeinsame Interessen - und Deutschland, wo sie alle leben und dennoch keine Nachbarn sind. Joachim Elzmann kam im Jahr 1953 im Schwarzwald, in der schmucken Stadt Freiburg, zur Welt, lebt heute jedoch in der kulturell dynamischen Stadt Berlin. Der um fünf Jahre ältere Paul Roxi stammt wiederum aus Berlin, zog dann aber westwärts, in die Hafenstadt Hamburg. Und Phelan O'Hara ist, wie der Name bereits verrät, Brite. Er erblickte im Jahr 1940 in Hardingshore das Licht der Welt und zählt zu jenen britischen Künstlern, die Deutschland für sich entdeckten. Er ließ sich in Bremen nieder.

Sie stellten bereits in Bremen, in der Galerie Roche, gemeinsam aus, verreisen gerne gemeinsam - zum Malen ebenso wie um Neues zu entdecken, einmal nach Österreich, dann wieder nach Italien. Ihre Weltoffenheit und ihre Empfindungsfähigkeit sind auch in ihren Werken fühlbar, die in der Galerie MIRO ausgestellt sind.

Joachim Elzmann lässt Farbenreichtum sowie technische und gestalterische Vielfalt anklingen. Er verwendet Leinen mit einfachen geometrischen Motiven. Auf diese Weise schafft er die grundlegende geometrische Struktur, den Raum des Bildes. Anstelle der traditionellen weißen Fläche arbeitet er mit einer überraschend aussagekräftigen Designbasis, auf die er ein einfaches organisches Gebilde, einen Umriss malt, der in effektvollem Kontrast zu dem geometrischen Muster steht. In die so eröffnete Komposition setzt er einfache Formen aus Pappe, naturbelassen oder gefärbt, und sogar rechteckiges Sandpapier. Nicht einmal Büttenpapier lässt er seine natürliche weiße Farbe. Er überdeckt es mit Farbe, Tapeten, aus bunten Fäden bestehende eigene „Zeichnungen“, Pappstückchen, wiederum Sandpapier, und sogar Küchenschwämmen. Die Vielfalt wie auch die banale Alltäglichkeit der Materialien hält Elzmann nicht davon, ein harmonisches Werk zu gestalten. Er verleugnet seine Zugehörigkeit zur postmodernen Generation, die sich frei von der klassischen Moderne inspirieren lässt, nicht. Der Bauhaus-Geist ist hier erfreulich, immer lebendig und immer modern.

Auch Paul Roxi zeigt, dass er aus den anspruchsvollsten Traditionen der europäischen Moderne schöpfen kann. Ein direkter gewagter Blick auf die Welt und das Anknüpfen an die enorme Tradition des deutschen Expressionismus, das waren die Devisen, mit denen diese deutschen Künstler Anfang der Achtzigerjahre des vergangenen Jahrhunderts verblüfften. Die Aussage dieser Zeit fand die richtigen Ausdrucksmittel.

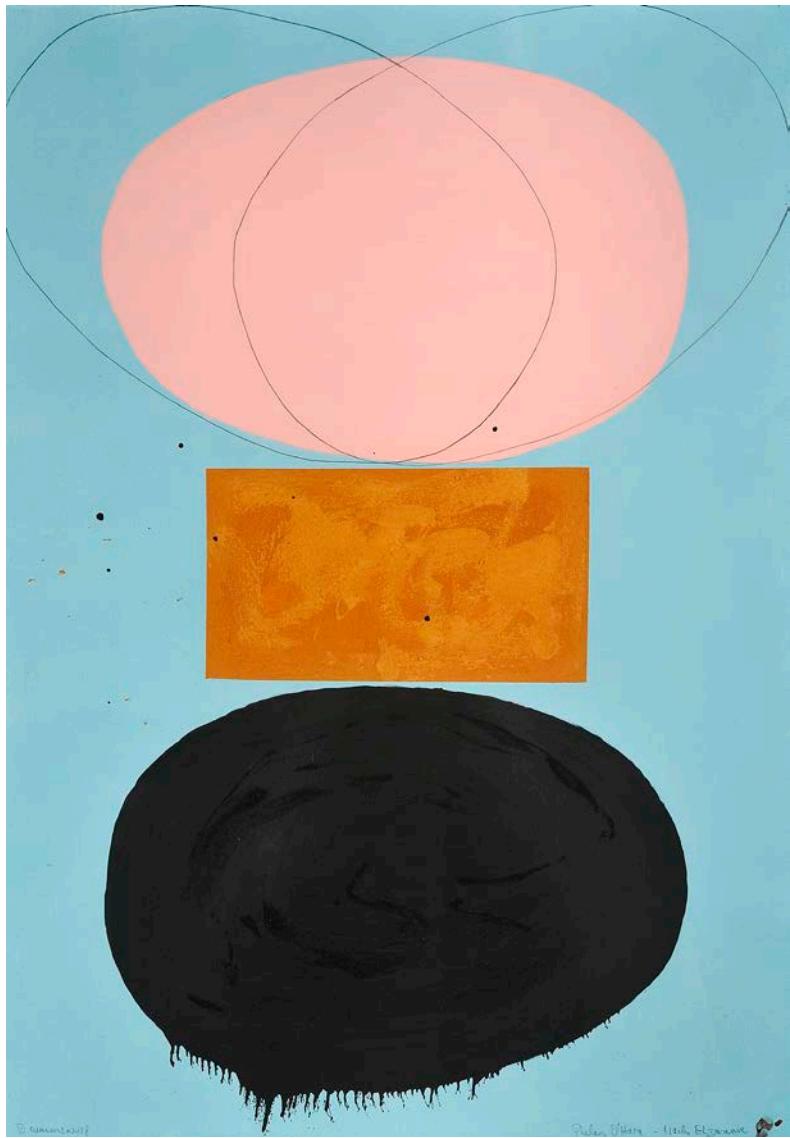
Das Werk von Roxi lässt aber auch deutlich eine Art mitteleuropäischer Beklemmung offensichtlich werden, einen Schatten unumkehrbarer schicksalhafter Ereignisse. Es weckt Erinnerungen, an Alfred Kubin etwa, oder an Franz Kafka. Und hier finden sich sogar Spuren des „tschechischen“ Sinns für Humor, oder wenigstens für Ironie und Übertreibung. Paul Roxi überließ die weißen Wände der St.-Rochus-Kirche seinen beiden Kollegen und stellt seine plastischen Werke in der Galerie MIRO aus. Dreizehn Plastiken, frei gestaltet aus einer bunten Auswahl verschiedener Materialien, erzählen von der ungefesselten Kreativität des Künstlers. Praktisch alle Objekte bergen Figuren in sich. Menschliche, tierische und solche mit existenzieller Symbolik. Der Schwere Kafkas, eine unbestimmte Beklemmung und ein feiner Humor, der sich jenem der schwärmerischen Dadaisten würdig erweist, das sind die gemeinsamen Merkmale aller hier ausgestellten Werke von Roxi.

Das verbindende Element in den ausgestellten Werken von Elzmann und Roxi ist der provokative Einsatz ungewöhnlicher Materialien und Gegenstände. Sie verwischen die Unterschiede zwischen „niedrig“ und „hoch“. Elzmann verwendet nicht nur Schleifleinen, sondern auch Waschlappen als bildhafte Werte. Roxi schafft es, die Erhabenheit der alabasternen Venus mit billiger Bijouterie zu konfrontieren, die mit verknittertem Stoff zusammengebunden ist. Im Gegensatz dazu begnügte sich der dritte Künstler im Reigen, Phelan O'Hara, mit traditionellem Malereizubehör.

Dennoch ist die Verbindung zwischen ihm und den ausgestellten Werken seiner jüngeren Kollegen ungewöhnlich. Ein Drittel, also vier, der insgesamt zwölf ausgestellten Bilder malte er aus freier Inspiration nach Skulpturen von Roxi, weitere vier nach Bildern

von Elzmann. Die letzten vier sind zweifellos O'Haras ureigenste Aussage. Sie deuten auf einen ausgefeilten Farbsinn hin und zeigen die Fähigkeit einer nahezu monochromatischen Arbeit. Wie in solchen Fällen nicht ungewöhnlich, fühlt sich der Künstler auch von Kontrasten angezogen, und es zeigen sich, wenn auch nur andeutungsweise, ausdrucksvolle Kontraste – rosa und grün, hell und dunkel. Scheinbar unbestimmte malerische Übungen bergen große Themen in sich, wie etwa die „Kreuzigung“. Die von den Werken seiner Freunde inspirierten Bilder zeigen O'Haras bildnerisches und geistiges Einfühlungsvermögen. Durch Roxi inspiriert, bringt er die Unendlichkeit und Zerbrechlichkeit der Farbe Weiß und das Animalische der Farbe Rosa zur Geltung. An der von Elzmann stammenden Inspiration beeindrucken am meisten die deutliche, einfache Komposition, die sich durch die bildnerische Ausgestaltung der geometrischen Flächen potenziert wird.

*Petr Štěpán*



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**NÁVRH STROMU PODLE ELZMANN / DRAFT OF TREE BY ELZMANN**, nedatováno / no date

kombinovaná technika na kartonu / mixed media on cardboard

100 x 70 cm

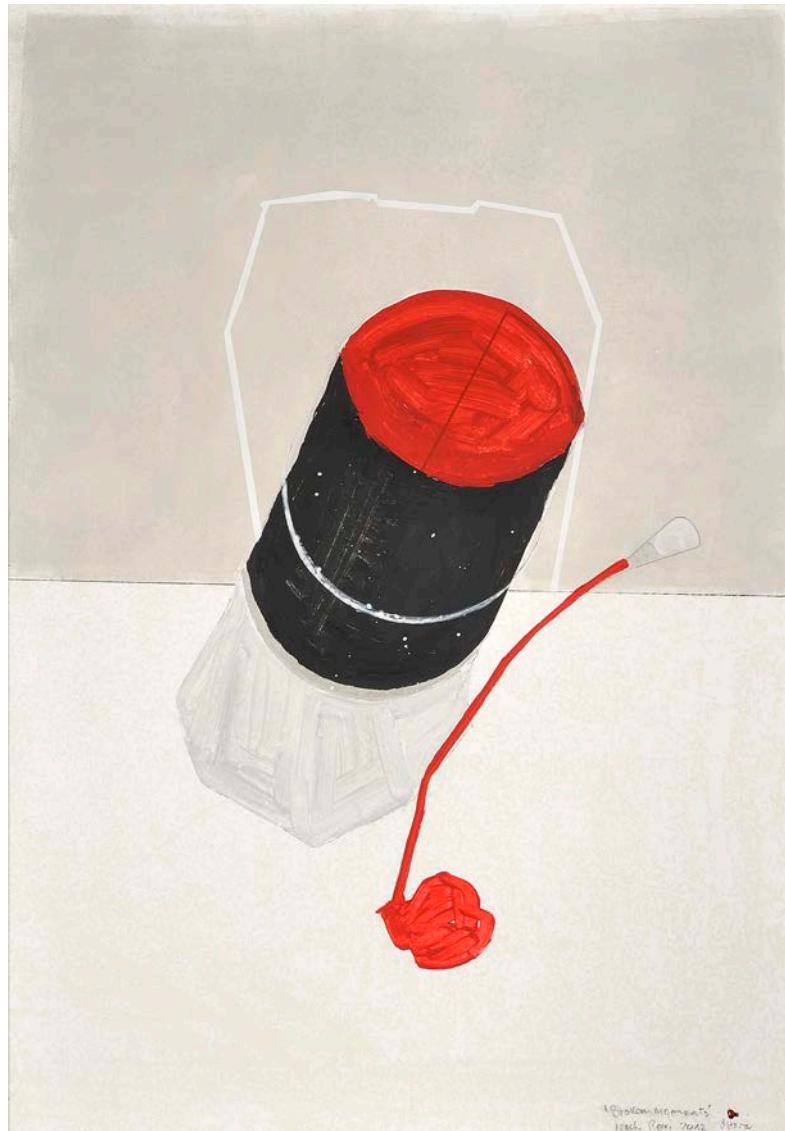


**Phelan O'Hara (\*1940)**

**TELEFONNÍ SLOUP PODLE ELZMANNA / TELEPHONE COLUMN BY ELZMANN,** nedatováno / no date

kombinovaní technika na kartonu / mixed media on cardboard

100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**ZNIČENÉ MOMENTY PODLE ROXIHO / BROKEN MOMENTS BY ROXI, 2012**

akryl na kartonu / acrylic on cardboard

100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**DUŠE PAVLA R. LISTOPAD PODLE ROXIHO / SPIRIT OF PAUL R. NOVEMBER BY ROXI**, nedatováno / no date

akryl na kartonu / acrylic on cardboard

100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**NAROUBOVANÁ RŮŽE PODLE ROXIHO – ANI NE TAK KOPIE JAKO PŘEKLAD/  
GRAFTED ROSE BY ROXI – NOT SO MUCH A COPY AS TRANSLATION, 2012**

akryl na kartonu / acrylic on cardboard

100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**PODLE ELZMANNA / BY ELZMANN,** nedatováno / no date  
kombinováno technika na kartonu / mixed media on cardboard  
100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**PODLE ELZMANNA / BY ELZMANN,** nedatováno / no date  
kombinovaná technika na kartonu / mixed media on cardboard  
100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**3 ŠANCE PRO PAVLA R. PODLE ROXIHO / 3 CHANCES FOR PAUL R. BY ROXI, 2012**

akryl na kartonu / acrylic on cardboard

100 x 70 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**ALASSIJSKÝ JEŽÍŠ III. / JESUS OF ALASSIO III., 2008**

olej na plátně / oil on canvas

140 X 105 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**CELESTA / CELLETES, 2011**  
olej na plátně / oil on canvas  
130 X 55 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

**CELESTA / CELLETES, 2011**  
olej na plátně / oil on canvas  
112 x 82 cm



**Phelan O'Hara (\*1940)**

„CONNEMASA“, 2008  
olej na plátně / oil on canvas  
106 x 137 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**BEZ NÁZVU / UNTITLED, 2006**

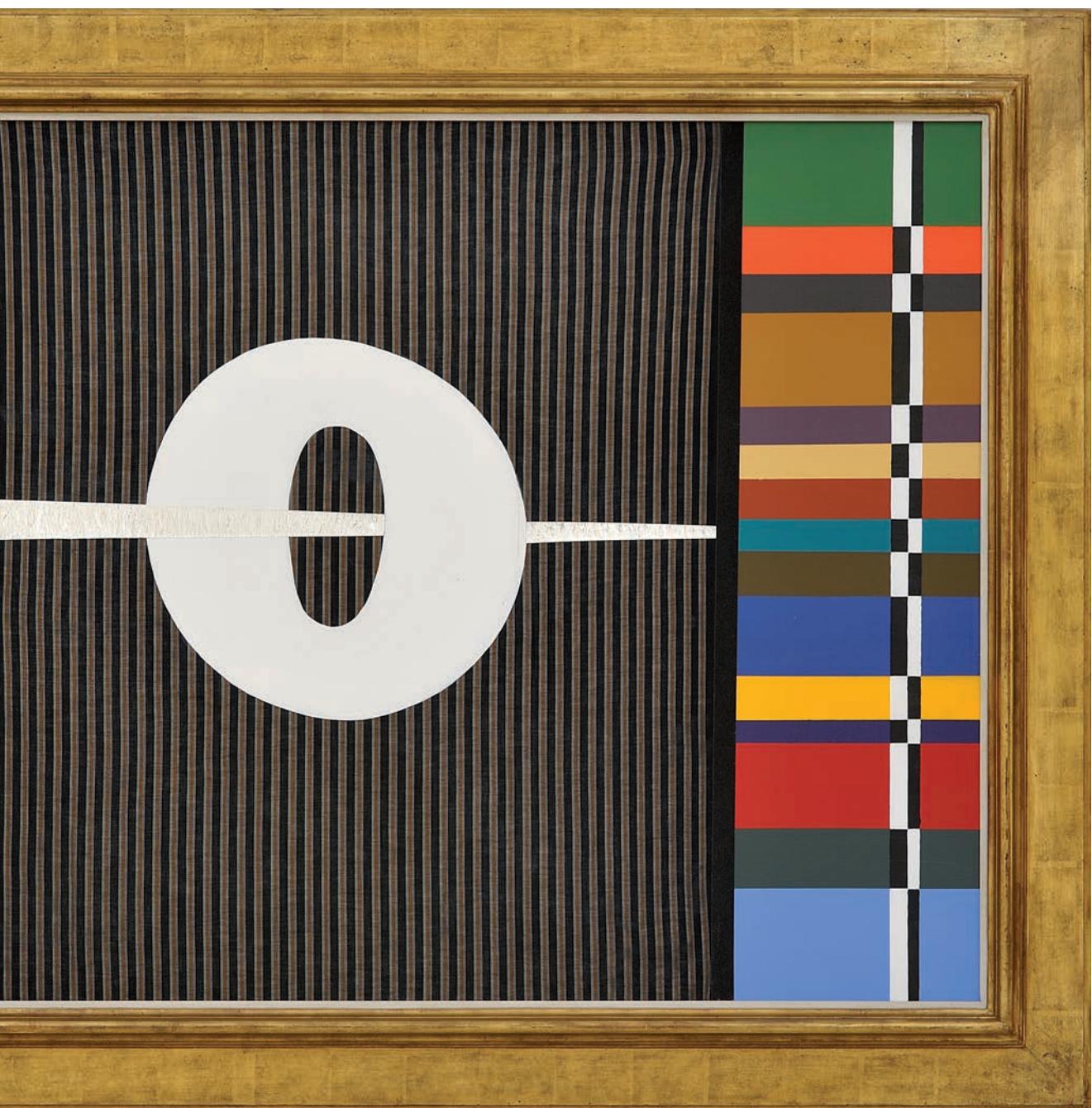
kombinovaná technika na plátně | *mixed media on canvas*  
90 x 70 cm

**Joachim Elzmann (\*1953)**

**„O“, 2007**

kombinovaná technika na plátně / mixed media on canvas  
100 x 150 cm







**Joachim Elzmann (\*1953)**

**PRUHOVANÝ STROM / STRIPED TREE, 2004**

kombinovaná technika, koláž na papíru Bütten | *mixed media, collage on Bütten paper*

81 x 62 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**ZÁKLADNÍ STROM / BASE TREE, 2004**

kombinovaná technika, koláž na papíru Bütten | *mixed media, collage on Bütten paper*  
80 x 60 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**BEZ NÁZVU / UNTITLED, 2006**

kombinovaná technika na plátně / mixed media on canvas  
90 x 70 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**ZACHYTÁVÁNÍ DÝMU / CAPTURE OF SMOKE, 2007**

akryl na plátně / acrylic on canvas

120 X 100,5 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**ZÁŘIJOVÝ STROM / SEPTEMBER TREE, 2004**

kombinovaná technika, koláž na papíru Bütten | *mixed media, collage on Bütten paper*  
80 x 61 cm



**Joachim Elzmann (\*1953)**

**KYVADLOVÝ STROM / PENDULUM TREE, 2004**

kombinovaná technika, koláž na papíru Bütten | *mixed media, collage on Bütten paper*  
80 x 60 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**POETA / POET**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
41 X 23 X 37 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**LISTOPAD / NOVEMBER**, nedatováno / no date

kombinované materiály / mixed materials

35 × 12,5 × 17 cm



**Paul Roxi (\* 1948)**

**MÍR / PEACE**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
33 X 12,5 X 12,5 cm



**Paul Roxi (\* 1948)**

**RŮŽE / ROSE**, nedatováno / *no date*  
kombinované materiály / *mixed materials*  
102 X 30 X 22 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**PŘÁNÍ / WISH**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
74 X 23 X 32 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**POVZNESENÝ OKAMŽIK / ENHANCEMENT MOMENT**, nedatováno / no date

kombinované materiály / mixed materials

84 x 40 x 40 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**AMOK**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
48 x 40 x 40 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**BARTLEBY**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
48 x 56 x 14 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**VYSÍLÁNÍ JAZZU / TRANSMIT OF JAZZ**, nedatováno / no date

kombinované materiály / mixed materials

60 x 46 x 63 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**POJÍDAČ VZDUCHU / AIR EATER**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
83 x 49 x 32 cm



**Paul Roxi (\* 1948)**

**MODLITBA / PRAYER**, nedatováno / no date  
kombinované materiály / mixed materials  
46 x 73 x 63 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**RICHTEROVA STUPNICE / RICHTER SCALE**, nedatováno / no date

kombinované materiály / mixed materials

145 × 70 × 40 cm



**Paul Roxi** (\* 1948)

**UI UI, nedatováno / no date**  
kombinované materiály / mixed materials  
27 X 117 X 17 cm



výstavu podpořili  
exhibition is supported by



★★★ HOTEL PRAGUE CASTLE  
Prague



CONSTRUCTION OF ENERGY COMPLEXES

Tento katalog vychází u příležitosti výstavy

*This catalogue is published on the occasion of the exhibition*

Obrazy a sochy (Phelan O'Hara, Paul Roxi, Joachim Elzmann)

*Paintings and sculptures (Phelan O'Hara, Paul Roxi, Joachim Elzmann)*

17. 04. 2012 – 3. 6. 2012

Galerie MIRO, Praha / MIRO Gallery, Prague

*Text / Text:* Petr Štěpán

*Překlad / Translation:* Šárka Rubková

Helga E. Humlová

*Design / Design:* Dominik Bilo

*Fotografie / Photos:* Oto Palán

*Tisk / Print:* Aladin Agency

*Náklad / Edition:* 500 ks

*Květen / May 2012*

*ISBN:* 978-80-904-239-85



**MIRO Gallery**, church of St. Rochus  
Strahovské nádvoří 1/132, 118 00 Praha 1  
tel.: +420 233 354 066, fax: +420 233 354 075  
mobil: +420 737 246 091, e-mail: [info@galeriemiro.cz](mailto:info@galeriemiro.cz)  
[www.galeriemiro.cz](http://www.galeriemiro.cz) [www.trebbia.eu](http://www.trebbia.eu)